

## Chapter (67) Sūrat l-Mulk The Sovereignty/ Dominion

Translation	Arabic word	Grammar
(67:1:1) <u>tabāraka</u> Blessed is	تَبَرَّكَ	V – 3rd person masculine singular (form VI) perfect verb فعل ماض
(67:1:2) <u>alladhī</u> He	الَّذِي	REL – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(67:1:3) <u>biyadihi</u> in Whose Hand	بِيَدِهِ	P – prefixed preposition bi N – genitive feminine singular noun PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun → <u>Allah</u> جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة
(67:1:4) <u>l-mul'ku</u> (is) the Dominion,	الْمُلْكُ	N – nominative masculine noun اسم مرفوع
(67:1:5) wahuwa and He	وَهُوَ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun → <u>Allah</u> الواو عاطفة ضمير منفصل
(67:1:6) <u>'alā</u> (is) over	عَلَىٰ	P – preposition حرف جر

(67:1:7)

kulli

every

كُلٌّ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(67:1:8)

shayin

thing

شَيْءٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(67:1:9)

qadirun

All-Powerful.

قَدِيرٌ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(67:2:1)

alladhi

The One Who

الَّذِي

•

REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(67:2:2)

khalqa

created

خَلَقَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – implicit subject pronoun → Allah

فعل ماض

(67:2:3)

l-mawta

death

الْمَوْتُ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(67:2:4)

wal-hayata

and life

وَالْحَيَاةُ

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(67:2:5)

liyabluwakum

that He may test  
you,

لِيَبْلُو كُمْ  
• • •  
PRON V PRP

(67:2:6)

ayyukum

which of you

أَيْكُمْ  
• •  
PRON N

(67:2:7)

ahsanu

(is) best

أَحْسَنُ  
•  
N

(67:2:8)

'amalan

(in) deed.

عَمَلاً  
•  
N

(67:2:9)

wahuwa

And He

وَهُوَ  
• •  
PRON REM

(67:2:10)

l-'azīzu

(is) the All-Mighty,

الْعَزِيزُ  
•  
N

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

PRON – implicit subject pronoun → Allah

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

N – nominative noun

PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

REM – prefixed resumption particle

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun → Allah

الواو استثنائية

ضمير منفصل

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(67:2:11)

l-ghafīru

the Oft-Forgiving.

الْغَفُورُ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(67:3:1)

alladhī

The One Who

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(67:3:2)

khalāqa

created

خَلَقَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – implicit subject pronoun → Allah  
فعل ماض

(67:3:3)

sab'a

seven

سَبْعَ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(67:3:4)

samāwātin

heavens

سَمَوَاتٍ  
•  
N

N – genitive feminine plural indefinite noun

اسم مجرور

(67:3:5)

tibāqan

one above another.

طِبَاقًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine plural indefinite adjective

صفة منصوبة

(67:3:6)

mā

Not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(67:3:7)

tarā

you see

تَرَى

•

V

V – 2nd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(67:3:8)

fī

in

فِي

•

P

P – preposition  
حرف جر

(67:3:9)

khalqi

(the) creation

خَلْقٍ

•

N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(67:3:10)

l-rahmāni

(of) the Most  
Gracious

الرَّحْمَنِ

•

N

N – genitive masculine singular noun  
→ Allah  
اسم مجرور

(67:3:11)

min

any

مِنْ

•

P

P – preposition  
حرف جر

(67:3:12)

tafawutin

fault.

تَفْوُتٍ

•

N

N – genitive masculine indefinite (form  
VI) verbal noun  
اسم مجرور

(67:3:13)

fa-ir'ji'i

So return

فَأَرْجِعْ

•

V

CAUS

CAUS – prefixed particle of cause  
V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
الفاء سببية  
فعل أمر

(67:3:14)

l-basara

the vision,

الْبَصَرُ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(67:3:15)

hal

can

هَلْ  
•  
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(67:3:16)

tarā

you see

تَرَى  
•  
V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(67:3:17)

min

any

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(67:3:18)

futūrin

flaw?

فُطُورٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(67:4:1)

thumma

Then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(67:4:2)

ir'ji'i

return

أَرْجِعْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(67:4:3)  
l-basara  
the vision

الْبَصَرُ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(67:4:4)  
karratayni  
twice (again).

كَرَّتَيْنِ  
•  
N

N – accusative feminine dual noun  
اسم منصوب

(67:4:5)  
yanqalib  
Will return

يَنْقَلِبُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form VII) imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(67:4:6)  
ilayka  
to you

إِلَيْكَ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(67:4:7)  
l-basaru  
the vision

الْبَصَرُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(67:4:8)  
khāsi-an  
humbled

خَاسِئًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite active participle  
اسم منصوب

(67:4:9)  
wahuwa  
while it

وَهُوَ  
•  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
الواو حالية  
ضمير منفصل

(67:4:10)

hasīrun

(is) fatigued.



N – nominative masculine singular  
indefinite noun  
اسم مرفوع

(67:5:1)

walaqad

And certainly



REM – prefixed resumption particle  
EMPH – emphatic prefix lām  
CERT – particle of certainty  
الواو استثنافية  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(67:5:2)

zayyannā

We have beautified

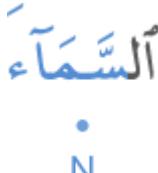


V – 1st person plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun → Allah  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:5:3)

l-samā'a

the heaven



N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(67:5:4)

l-dun'yā

nearest



ADJ – accusative feminine singular  
adjective  
صفة منصوبة

(67:5:5)

bimasābiha

with lamps,



P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine plural noun  
→ Lamp  
جار و مجرور

(67:5:6)

waja' alnāhā

and We have made  
them



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun → Allah  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(67:5:7)  
rujūman  
(as) missiles

رجوماً  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(67:5:8)  
lilshayātīni  
for the devils,

لِلشَّيَاطِينَ  
• •  
PN P

P – prefixed preposition lām  
PN – genitive masculine plural proper noun → Satan  
جار و مجرور

(67:5:9)  
wa-a'tadnā  
and We have prepared

وَأَعْتَدْنَا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun → Allah  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:5:10)  
lahum  
for them

لَهُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(67:5:11)  
'adhāba  
punishment

عَذَابٍ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(67:5:12)  
l-sa'īri  
(of) the Blaze.

السَّعِيرٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun → Hell  
اسم مجرور

(67:6:1)

walilladhīna

And for those who

وَلِلَّذِينَ  
• • •  
REL P REM

REM – prefixed resumption particle

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative pronoun

الواو استثنافية

جار و مجرور

(67:6:2)

kafarū

disbelieved

كَفَرُوا  
• • V  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:6:3)

birabbihim

in their Lord

بِرَبِّهِمْ  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun → Allah

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(67:6:4)

'adhābu

(is the) punishment

عَذَابٌ  
• N

N – nominative masculine noun

اسم مرفاع

(67:6:5)

jahannama

(of) Hell,

جَهَنَّمَ  
• PN

PN – genitive proper noun → Hell

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(67:6:6)

wabi'sa

and wretched is

وَبِئْسٌ  
• V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو استثنافية

فعل ماض

(67:6:7)

l-maṣīru

the destination.

الْمَصِيرُ  
• N  
٦

N – nominative noun

اسم مرفوع

(67:7:1)

idhā

When

إِذَا  
• T  
٤

T – time adverb

ظرف زمان

(67:7:2)

ul'qū

they are thrown

أَلْقُوا  
• PRON • V  
٣

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل  
رفع ثالث فاعل

(67:7:3)

fīhā

therein,

فِيهَا  
• PRON • P  
٢

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun

جار و مجرور

(67:7:4)

sami'ū

they will hear

سَمِعُوا  
• PRON • V  
١

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:7:5)

lahā

from it

لَهَا  
• PRON • P  
٠

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person feminine singular  
personal pronoun

جار و مجرور

(67:7:6)

shahīqan

an inhaling

شَهِيقًا  
• N  
٩

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(67:7:7)  
wahiya  
while it

وَهِيَ  
•  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun  
الواو حالية  
ضمير منفصل

(67:7:8)  
tafurū  
boils up.

تَفُورُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(67:8:1)  
takādu  
It almost

تَكَادُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(67:8:2)  
tamayyazu  
bursts

تَمَيَّزُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular (form V) imperfect verb  
فعل مضارع

(67:8:3)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(67:8:4)  
l-ghayzi  
rage.

الْغَيْظِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(67:8:5)  
kullamā  
Every time

كُلَّمَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(67:8:6)  
ul'qiya  
is thrown

الْقِيَةُ

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb فعل ماضٍ مبنيٌ للمجهول

(67:8:7)  
fihā  
therein

فِيهَا

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun جارٌ و مجرور

(67:8:8)  
fawjun  
a group,

فَوْجٌ

N – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع

(67:8:9)  
sa-alahum  
(will) ask them

سَأَلَهُمْ

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun فعل ماضٍ و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(67:8:10)  
khazanatuḥā  
its keepers,

خَزَانَتُهَا

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(67:8:11)  
alam  
"Did not

أَلَمْ

INTG – prefixed interrogative alif  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
حرف نفي

(67:8:12)  
yatikum  
come to you

يَأْتِيْكُمْ

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(67:8:13)  
nadhīrun  
a warner?"

نَذِيرٌ  
N  
A

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(67:9:1)  
qālu  
They will say

قَالُوا  
V  
PRON

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:9:2)  
balā  
"Yes,

بَلٰى  
ANS

ANS – answer particle  
حرف جواب

(67:9:3)  
qad  
indeed

قَدْ  
CERT

CERT – particle of certainty  
حرف تحقق

(67:9:4)  
jāanā  
came to us

جَاءَنَا  
V  
PRON

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 1st person plural object pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(67:9:5)  
nadhīrun  
a warner,

نَذِيرٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(67:9:6)  
fakadhabnā  
but we denied

فَكَذَّبُنَا

PRON      V      CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 1st person plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:9:7)  
waqul'nā  
and we said,

وَقُلْنَا

PRON      V      CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:9:8)  
mā  
"Not

ما

NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(67:9:9)  
nazzala  
has sent down

نَزَّلَ

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb  
فعل ماض

(67:9:10)  
l-lahu  
Allah

اللهُ

PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجملة مرفوع

(67:9:11)  
min  
any

مِنْ

P

P – preposition  
حرف جر

(67:9:12)  
shayin  
thing.

شَيْءٌ

N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(67:9:13)  
in  
Not

إِنْ  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(67:9:14)  
antum  
you (are)

أَنْتُمْ  
PRON

PRON – 2nd person masculine plural  
personal pronoun  
ضمير منفصل

(67:9:15)  
illā  
but

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(67:9:16)  
fi  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(67:9:17)  
dalālin  
error

ضَلَلٌ  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(67:9:18)  
kabīrin  
great."

كَبِيرٌ  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مجرورة

(67:10:1)  
waqālū  
And they will say,

وَقَالُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:10:2)

law

"If

لَوْ  
•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(67:10:3)

kunnā

we had

كُنَّا  
•      •  
PRON    V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم  
«كان»

(67:10:4)

nasma'u

listened

نَسْمَعُ  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(67:10:5)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(67:10:6)

na'qilu

reasoned,

نَعْقِلُ  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(67:10:7)

mā

not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(67:10:8)

kunnā

we (would) have  
been

كُنَّا  
•      •  
PRON    V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم  
«كان»

(67:10:9)  
fī  
among

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(67:10:10)  
ashābi  
(the) companions

أَصْحَابٍ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(67:10:11)  
l-sa‘īri  
(of) the Blaze."

السَّعِيرٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(67:11:1)  
fa-i‘tarafū  
Then they (will)  
confess

فَاعْتَرَفُوا  
•   •   •  
PRON   V   REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:11:2)  
bidhanbihim  
their sins,

بِذَنْبِهِمْ  
•   •   •  
PRON   N   P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(67:11:3)  
fasuh'qan  
so away with

فَسُحْقًا  
•   •  
N   REM

REM – prefixed resumption particle  
N – accusative masculine indefinite noun  
الفاء استثنافية  
اسم منصوب

(67:11:4)  
li-ashābi  
(the) companions

لِأَصْحَابٍ  
•   •  
N   P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural noun  
جار و مجرور

(67:11:5)

l-sa‘iri

(of) the Blaze.

السَّعِيرٌ  
• N  
W

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(67:12:1)

inna

Indeed,

إِنَّ  
• ACC  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(67:12:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
• REL  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(67:12:3)

yakhshawna

fear

يَخْشَوْنَ  
• PRON V  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:12:4)

rabbahum

their Lord

رَبَّهُمْ  
• PRON N  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(67:12:5)

bil-ghaybi

unseen,

بِالْغَيْبِ  
• N P  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(67:12:6)

lahum

for them

لَهُمْ  
• PRON P  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(67:12:7)  
maghfiratun  
(is) forgiveness

مَغْفِرَةٌ  
•  
N

(67:12:8)  
wa-ajrun  
and a reward

وَأَجْرٌ  
•  
N CONJ

(67:12:9)  
kabīrun  
great.

كَبِيرٌ  
•  
ADJ

(67:13:1)  
wa-asirrū  
And conceal

وَأَسِرُّوا  
•   •   •  
PRON V REM

(67:13:2)  
qawlakum  
your speech

قَوْلَكُمْ  
•  
PRON N

(67:13:3)  
awi  
or

أَوْ  
•  
CONJ

(67:13:4)  
ij'harū  
proclaim

أَجَهَرُوا  
•   •  
PRON V

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو استئنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – accusative masculine verbal noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

V – 2nd person masculine plural  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:13:5)  
bihi  
it.

بِهِ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(67:13:6)  
innahu  
Indeed, He

إِنَّهُ  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(67:13:7)  
'alīmūn  
(is the) All-Knower

عَلِيْمٌ  
• N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(67:13:8)  
bidhāti  
of what (is in)

بِذَاتِ  
• P  
N

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine singular noun  
جار و مجرور

(67:13:9)  
l-sudūri  
the breasts.

الصُّدُورِ  
• N  
12

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(67:14:1)  
alā  
Does not

أَلَا  
• •  
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
حرف نفي

(67:14:2)  
ya 'lamu  
know

يَعْلَمُ  
• V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(67:14:3)

man

(the One) Who

منْ  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(67:14:4)

khalqa

created?

خَلَقَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(67:14:5)

wahuwa

And He

وَهُوَ  
•  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(67:14:6)

l-latīfu

(is) the Subtle,

اللَّطِيفُ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(67:14:7)

l-khabīru

the All-Aware.

الْخَبِيرُ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(67:15:1)

huwa

He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(67:15:2)

alladhī

(is) the One Who

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(67:15:3)  
ja'ala  
made

جَعَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(67:15:4)  
lakumu  
for you

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(67:15:5)  
l-arda  
the earth

أَلْأَرْضَ  
•  
N

N – accusative feminine noun → [Earth](#)  
اسم منصوب

(67:15:6)  
dhalūlan  
subservient,

ذَلُولاً  
•  
N

N – accusative masculine singular indefinite noun  
اسم منصوب

(67:15:7)  
fa-im'shū  
so walk

فَامْشُوا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:15:8)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(67:15:9)  
manākibihā  
(the) paths thereof

مَنَاكِبُهَا  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(67:15:10)

wakulū  
and eat

وَ كُلُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الْوَاوُ عَاطِفَةٌ

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:15:11)

min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(67:15:12)

riz'qihī  
His provision,

رِزْقِهِ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(67:15:13)

wa-ilayhi  
and to Him

وَ إِلَيْهِ  
• • •  
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الْوَاوُ اسْتَنْفَافِيَةٌ

جار ومجرور

(67:15:14)

l-nushūru  
(is) the  
Resurrection.

النُّشُورُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(67:16:1)

a-amintum

Do you feel secure

أَمِنْتُمْ  
• • •  
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الْهَمْزَةُ هَمْزَةُ اسْتَفْهَامٍ

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:16:2)

man

(from Him) Who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(67:16:3)

fī

(is) in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(67:16:4)

l-samā'i

the heaven

السَّمَاءُ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(67:16:5)

an

not

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(67:16:6)

yakhsifa

He will cause to  
swallow

يَخْسِفَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(67:16:7)

bikumu

you

بِكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 2nd person masculine plural

personal pronoun

جار و مجرور

(67:16:8)

l-arda

the earth

أَلْأَرْضَ  
•  
N

N – accusative feminine noun → Earth

اسم منصوب

(67:16:9)  
fa-idhā  
when

فَإِذَا  
• •  
SUR REM

REM – prefixed resumption particle  
SUR – surprise particle  
الفاء استئنافية  
حرف فجاءة

(67:16:10)  
hiya  
it

هِيَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person feminine singular  
personal pronoun  
ضمير منفصل

(67:16:11)  
tamūru  
sways?

تَمُورُ  
١٦  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect  
verb  
فعل مضارع

(67:17:1)  
am  
Or

أَمْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(67:17:2)  
amintum  
do you feel secure

أَمْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:17:3)  
man  
(from Him) Who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(67:17:4)  
fi  
(is) in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(67:17:5)  
l-samā'i  
the heaven,

السَّمَاءُ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(67:17:6)

an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(67:17:7)

yur'sila  
He will send

يُرْسِلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(67:17:8)

'alaykum  
against you

عَلَيْكُمْ  
•   •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(67:17:9)

hāsibān  
a storm of stones?

حَاصِبَاً  
•  
N

N – accusative masculine indefinite active

participle

اسم منصوب

(67:17:10)

fasata'lamūna

Then you would  
know

فَسَتَعْلَمُونَ  
•   •   •   •  
PRON V FUT REM

REM – prefixed resumption particle

FUT – prefixed future particle sa

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

حرف استقبال

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:17:11)

kayfa  
how

كَيْفَ  
•  
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(67:17:12)

nadhīri

(was) My warning?

نَذِيرٌ  
•  
PRON N

N – nominative noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء المحنوقة ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(67:18:1)  
walaqad  
And indeed,

وَلَقَدْ  
• • •  
CERT EMPH REM

REM – prefixed resumption particle  
EMPH – emphatic prefix lām  
CERT – particle of certainty  
الواو استثنافية  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(67:18:2)  
kadhaba  
denied

كَذَبَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb  
فعل ماض

(67:18:3)  
alladhīna  
those

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(67:18:4)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(67:18:5)  
qablihim  
before them,

قَبْلَهُمْ  
•  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(67:18:6)  
fakayfa  
and how

فَكَيْفَ  
• •  
INTG REM

REM – prefixed resumption particle  
INTG – interrogative noun  
الفاء استثنافية  
اسم استفهام

(67:18:7)  
kāna  
was

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض

(67:18:8)  
nakīrī  
My rejection.

نَكِيرٌ

١٨

PRON

N

N – nominative noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والياء المحنوقة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(67:19:1)  
awalam  
Do not

أَوْلَمْ

•

•

•

NEG

SUP

INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
SUP – prefixed supplemental particle  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
الواو زائدة  
حرف نفي

(67:19:2)  
yaraw  
they see

يَرَوْا

•

•

•

PRON

V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:19:3)  
ilā  
[to]

إِلَى

•

P

P – preposition  
حرف جر

(67:19:4)  
l-tayri  
the birds

الْطَّيْرُ

•

N

N – genitive masculine noun → Bird  
اسم مجرور

(67:19:5)  
fawqahum  
above them

فَوْقَهُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative masculine location  
adverb

PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(67:19:6)  
sāffātīn  
spreading (their  
wings)

ضَفَّتِ  
•  
N

N – accusative feminine plural indefinite  
active participle  
اسم منصوب

(67:19:7)  
wayaqbid'na  
and folding?

وَيَقْبِضُنَّ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person feminine plural imperfect  
verb

PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة

فعل مضارع والثون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:19:8)  
mā  
Not

ما  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(67:19:9)  
yum'sikuhunna  
holds them

يُمسِكُهُنَّ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form  
IV) imperfect verb  
PRON – 3rd person feminine plural object  
pronoun

فعل مضارع و «هن» ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(67:19:10)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(67:19:11)

l-rahmānu

the Most Gracious.

الرَّحْمَنُ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(67:19:12)

innahu

Indeed, He

إِنَّهُ  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(67:19:13)

bikulli

(is) of every

بِكُلٍّ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(67:19:14)

shayin

thing

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(67:19:15)

baṣīrun

All-Seer.

بَصِيرٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(67:20:1)

amman

Who is

أَمَّنْ  
•  
INTG CONJ

CONJ – coordinating conjunction

INTG – interrogative noun

حرف عطف

اسم استفهام

(67:20:2)

hādhā

this,

هَذَا  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(67:20:3)

alladhi

the one,

الَّذِي

REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(67:20:4)

huwa

he

هُوَ

PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(67:20:5)

jundun

(is) an army

جُنْدُ

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(67:20:6)

lakum

for you

لَكُمْ

PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(67:20:7)

yansurukum

to help you

يَنْصُرُكُمْ

PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب

مفوعل به

(67:20:8)

min

from

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(67:20:9)

dūni

besides

دُونِ

N

N – genitive noun

اسم مجرور

(67:20:10)

l-rahmāni

the Most Gracious?

الرَّحْمَنُ  
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(67:20:11)

ini

Not

إِنْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(67:20:12)

l-kāfirūna

(are) the  
disbelievers

الْكَفَّارُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(67:20:13)

illā

but

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(67:20:14)

fi

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(67:20:15)

ghurūrin

delusion.

غُرُورٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(67:21:1)

amman

Who is

أَمَّنْ  
•  
INTG CONJ

CONJ – coordinating conjunction

INTG – interrogative noun

حرف عطف

اسم استفهام

(67:21:2)  
hādhā  
this,

هَذَا  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(67:21:3)  
alladhi  
the one,

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(67:21:4)  
yarzuqukum  
to provide you

يَرْزُقُكُمْ  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(67:21:5)  
in  
if

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(67:21:6)  
amsaka  
He withheld

أَمْسَكَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(67:21:7)  
riz'qahu  
His provision.

رِزْقَهُ  
•   •  
PRON   N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(67:21:8)  
bal  
Nay,

بَلْ  
•  
RET

RET – retraction particle  
حرف اضراب

(67:21:9)  
lajū  
they persist

لَجُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:21:10)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(67:21:11)  
'utuwwin  
pride

عُتُوٰ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(67:21:12)  
wanufūrin  
and aversion.

وَنُفُورٍ  
•  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive masculine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(67:22:1)  
afaman  
Then is he who

أَفَمَن  
• • •  
REL SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
SUP – prefixed supplemental particle  
REL – relative pronoun  
الهمزة همة استفهام  
الفاء زائدة  
اسم موصول

(67:22:2)  
yamshī  
walks

يَمْشِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(67:22:3)  
mukibban  
fallen

مُكِبًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite (form IV) active participle  
اسم منصوب

(67:22:4)

'alā

on

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(67:22:5)

wajhihi

his face

وَجْهِهِ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(67:22:6)

ahdā

better guided,

أَهْدَىٰ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(67:22:7)

amman

or (he) who

أَمَّنْ  
•  
REL CONJ

CONJ – coordinating conjunction

REL – relative pronoun

حرف عطف

اسم موصول

(67:22:8)

yamshī

walks

يَمْشِيٰ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(67:22:9)

sawiyyan

upright

سَوِيًّا  
•  
N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(67:22:10)

'alā

on

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(67:22:11)  
sirātīn  
(the) Path

صِرَاطٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(67:22:12)  
mus'taqīmin  
Straight?

مُسْتَقِيمٌ  
•  
ADJ  
٢٢

ADJ – genitive masculine indefinite (form X) active participle  
صفة مجرورة

(67:23:1)  
qul  
Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(67:23:2)  
huwa  
"He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(67:23:3)  
alladhi  
(is) the One Who

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(67:23:4)  
ansha-akum  
produced you

أَنْشَأْكُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(67:23:5)  
waja'ala  
and made

وَجَعَلَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(67:23:6)  
lakumu  
for you

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(67:23:7)  
l-sam'a  
the hearing,

السَّمْعَ  
• N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(67:23:8)  
wal-absāra  
and the vision

وَ الْأَبْصَرَ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(67:23:9)  
wal-afidata  
and the feelings.

وَ الْأَفْيَدَةَ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(67:23:10)  
qalīlan  
Little

قَلِيلًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective  
صفة منصوبة

(67:23:11)  
mā  
(is) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(67:23:12)  
tashkurūna  
you give thanks."

تَشْكُرُونَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:24:1)

qul

Say,

قُلْ

•

V

V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
فعل أمر

(67:24:2)

huwa

"He

هُوَ

•

PRON

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
ضمير منفصل

(67:24:3)

alladhi

(is) the One Who

الَّذِي

•

REL

REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(67:24:4)

dhara-akum

multiplied you

ذَرَأَكُمْ

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(67:24:5)

fi

in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(67:24:6)

l-ardi

the earth

الْأَرْض

•

N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(67:24:7)

wa-ilayhi

and to Him

وَإِلَيْهِ

•

PRON

P

•

REM

REM – prefixed resumption particle

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

الواو استنافية  
جار و مجرور

(67:24:8)  
tuh'sharūna  
you will be  
gathered."

٢٤ تُحَشِّرُونَ  
• PRON V

V – 2nd person masculine plural passive  
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في  
 محل رفع نائب فاعل

(67:25:1)  
wayaqūlūna  
And they say,

وَيَقُولُونَ  
• PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb

PRON – subject pronoun

الواو استنافية

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:25:2)  
matā  
"When

مَتَى  
• INTG

INTG – interrogative noun  
اسم استفهام

(67:25:3)  
hādhā  
(is) this

هَذَا  
• DEM

DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun  
اسم اشارة

(67:25:4)  
l-wa-'du  
promise,

الْوَعْدُ  
• N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(67:25:5)  
in  
if

إِنْ  
• COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(67:25:6)

kuntum

you are

كُنْتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(67:25:7)

sādiqīna

truthful?"

صَدِيقَيْنَ  
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(67:26:1)

qul

Say,

قُلْ  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(67:26:2)

innamā

"Only

إِنَّمَا  
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

كافة ومكاففة

(67:26:3)

1-`il'mu

the knowledge

الْعِلْمُ  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(67:26:4)

inda

(is) with

عِنْدَ  
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(67:26:5)

l-lahi

Allah,

اللَّهُ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الحالـة مجرور

(67:26:6)  
wa-innamā  
and only

وَإِنَّمَا

• PREV ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
الواو عاطفة  
كافة ومكوفة

(67:26:7)  
anā  
I am

أَنَا

• PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(67:26:8)  
nadhīrun  
a warner

نَذِيرٌ

• N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(67:26:9)  
mubīnūn  
clear."

مُبِينٌ

• ٦٦ ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite (form IV) active participle  
صفة مرفوعة

(67:27:1)  
falammā  
But when

فَلَمَّا

• • T REM

REM – prefixed resumption particle  
T – time adverb  
الفاء استئنافية  
ظرف زمان

(67:27:2)  
ra-awhu  
they (will) see it

رَأَوْهُ

• PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(67:27:3)

zul'fatan

approaching,

زُلْفَةٌ

•

N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(67:27:4)

sīat

(will be) distressed

سِيَكْتُ

•

V

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb

فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول

(67:27:5)

wujūhu

(the) faces

وُجُوهٌ

•

N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(67:27:6)

alladhiṇā

(of) those who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(67:27:7)

kafarū

disbelieved,

كَفَرُوا

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والواو ضمير متصلٍ في محل رفعٍ فاعل

(67:27:8)

waqīla

and it will be said,

وَقِيلٌ

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول

(67:27:9)

hādhā

"This

هَذَا

•

DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(67:27:10)

alladhi

(is) that which

الَّذِي

•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(67:27:11)

kuntum

you used to

كُنْتُمْ

•  
PRON  
V

V – 2nd person masculine plural perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع اسم

«كان»

(67:27:12)

bihi

for it

بِهِ

•  
PRON  
P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(67:27:13)

tadda 'una

call."

تَدْعُونَ

•  
PRON  
V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:28:1)

qul

Say,

قُلْ

•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(67:28:2)

ara-aytum

"Have you seen,

أَرَءَيْتُمْ

•  
PRON  
V  
INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:28:3)

in

if

إِنْ

•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(67:28:4)  
ahlakaniya  
destroys me

أَهْلَكَنِي  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(67:28:5)  
l-lahu  
Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(67:28:6)  
waman  
and whoever

وَمَنْ  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(67:28:7)  
ma'iya  
(is) with me

مَعِي  
• •  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والياء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(67:28:8)  
aw  
or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(67:28:9)  
rahimanā  
has mercy upon us,

رَحِمَنَا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(67:28:10)  
faman  
then who

فَمَنْ  
• •  
INTG RSLT

RSLT – prefixed result particle  
INTG – interrogative noun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
اسم استفهام

(67:28:11)  
yujiru  
(can) protect

يُجِيرُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(67:28:12)  
l-kafirina  
the disbelievers

الْكَفَرِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(67:28:13)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(67:28:14)  
'adhabin  
a punishment

عَذَابٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(67:28:15)  
alimin  
painful."

أَلِيمٌ  
•  
ADJ  
٤٨

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective  
صفة مجرورة

(67:29:1)  
qul  
Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(67:29:2)

huwa

"He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(67:29:3)

l-rahmānu

(is) the Most Gracious;

الرَّحْمَنُ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(67:29:4)

āmanna

we believe

أَمَّا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:29:5)

bihi

in Him,

بِهِ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(67:29:6)

wa 'alayhi

and upon Him

وَ عَلَيْهِ  
• • •  
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(67:29:7)

tawakkalnā

we put (our) trust.

تَوَكَّلْنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form V) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:29:8)

fasata'lamūna

So you will know

فَسَتَعْلَمُونَ  
• • • •  
PRON V FUT REM

REM – prefixed resumption particle

FUT – prefixed future particle sa

V – 2nd person masculine plural imperfect

verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

حرف استقبال

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:29:9)

man  
who

منْ  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(67:29:10)

huwa  
(is) it

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(67:29:11)

fī  
(that is) in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(67:29:12)

dalālin  
error

ضَلَلٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(67:29:13)

mubīnin  
clear."

مُبِينٌ  
•  
ADJ  


ADJ – genitive masculine indefinite (form IV) active participle

صفة مجرورة

(67:30:1)

qul  
Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(67:30:2)

ara-aytum

"Have you seen,

أَرَءَيْتُمْ  
• • •  
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(67:30:3)

in

if

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(67:30:4)

asbahā

becomes

أَصْبَحَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض من اخوات «كان»

(67:30:5)

māukum

your water

مَا وُكِّمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(67:30:6)

ghawran

sunken,

غَوْرًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(67:30:7)

faman

then who

فَمَنْ  
• •  
INTG RSLT

RSLT – prefixed result particle

INTG – interrogative noun

الفاء واقعة في جواب الشرط

اسم استفهام

(67:30:8)

yatikum

could bring you

يَأْتِيْكُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفوعول به

(67:30:9)

bimāin

water

بِمَا إِعْ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(67:30:10)

ma ‘Inin

flowing?"

مَعِينٌ  
٢٠  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular  
indefinite adjective

صفة مجرورة